

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > *Como me Deus aguysou que vivesse* > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 388 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_86.jpg



- letto 350 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_25.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_25.jpg

Como me de(us) aguysou q(ue) uiuesse
en gram coyta senhor desque u(os) ui
ca logo mel guisou q(ue) u(os) oy
falar desy quis que er conhocoesse
ouosso be(n) aque el non fez par
ecodaque stomel foy aguysar
ental que eu nunca coyta perdesse

E todestel q(ui)s q(ue) eu padecesse
p(or) muyto mal q(ue) melheu me(n)ti
e de tal guisa se uingou demi(n)
e co(n) todesto no(n) q(ui)s q(ue) monesse
p(or) q(ue) era meu be(n) deno(n) durar
en ta(n) g(ra)m coita ne(n) enta(n) g(ra)m
pesar
mays q(ui)s q(ue) todeste mal eu sofresse

Assy no(n) er q(ui)s q(ue) meu p(er)cebesse
de tan g(ra)m meu mal neno entendi
ante q(ui)s el q(ue) p(or) uiuer assy
e q(ue) gra(n) coyta no(n) mi fale cesse
q(ue) u(os) uisseu humel fez deseiar
de sento(n) morte q(ue)mi no(n) q(ue)r dar
mays q(ue) uiue(n)do peyor attendesse

- letto 331 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

Como me de(us) aguysou q(ue) uiuesse en gram coyta senhor desque u(os) ui ca logo mel guisou q(ue) u(os) oy falar desy quis que er conhocoesse ouosso be(n) aque el non fez par ecodaque stomel foy aguysar ental que eu nunca coyta perdesse	Como me Deus aguysou que vivesse en gram coyta, senhor, des que vos vi! Ca logo m?El guisou que vos oy falar; des y, quis que er conhocoesse o vosso ben, a que El non fez par; e cod?aquesto m?El foy aguysar en tal que eu nunca coyta perdesse.
II	
E todestel q(ui)s q(ue) eu padecesse p(or) muyto mal q(ue) melheu me(n)ti e de tal guisa se uingou demi(n) e co(n) todesto no(n) q(ui)s q(ue) monesse p(or) q(ue) era meu be(n) deno(n) durar en ta(n) g(ra)m coita ne(n) enta(n) g(ra)m pesar mays q(ui)s q(ue) todeste mal eu sofresse	E tod?est?El quis que eu padecesse por muyto mal que me lh?eu menti e de tal guisa se vingou de min, e con tod?esto non quis que monesse porque era meu ben de non durar en tan gram coita nen en tan gram pesar, mays quis que tod?este mal eu sofresse.
III	
Assy no(n) er q(ui)s q(ue) meu p(er)cebesse de tan g(ra)m meu mal neno entendi ante q(ui)s el q(ue) p(or) uiuer assy e q(ue) gra(n) coyta no(n) mi fale cesse q(ue) u(os) uisseu humel fez deseiar de sento(n) morte q(ue)mi no(n) q(ue)r dar mays q(ue) uiue(n)do peyor attendesse	Assy non er quis que m?eu percebesse de tan gram meu mal, nen o entendi, ante quis El que, por viver assy e que gran coyta non mi falecesse, que vos viss?eu, hu m?El fez deseiar des enton morte, que mi non quer dar, mays que, vivend?, o peyor attendesse.

- letto 393 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-250>